

# MANUEL UTILISATEUR – Version UE

## Présentoir de dépanneur 180



### AVERTISSEMENT

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser la machine.

**Original**

L'original des instructions de ce manuel a été rédigé en anglais. Les versions dans d'autres langues de ce manuel sont des traductions des instructions d'origine.

**¡CONSERVEZ CE MANUEL UTILISATEUR POUR UTILISATION FUTURE !**

© 2023 Fri-Jado B.V., Oud Gastel, Pays-Bas.

Pour la durée et les conditions de la garantie, nous vous conseillons de contacter votre fournisseur. En outre, nous vous référons aux Conditions générales de vente et de livraison disponibles sur simple demande.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou blessures causés par le non-respect de ces réglementations ou des règles d'attention habituelle et relatives aux actions, à l'exploitation, à la maintenance ou aux réparations, même si elles ne sont pas décrites explicitement dans ce manuel.

Il est possible que votre unité diffère, dans les détails, de celle décrite dans ce manuel, en raison de notre engagement constant envers l'amélioration. De ce fait, les instructions fournies servent simplement de ligne directrice pour l'installation, l'emploi, la maintenance et la réparation de l'unité à laquelle se réfère ce manuel. Ce manuel a été composé avec l'attention la plus extrême. Le fabricant ne peut, cependant, pas être tenu pour responsable des erreurs de ce manuel ni pour leurs conséquences. L'utilisateur reçoit un exemplaire de ce manuel pour son propre usage. Par ailleurs, tous les droits sont réservés et ce manuel ne saurait être reproduit ou rendu public, en tout ou partie, de quelque manière que ce soit.

**Modifications :**

En cas de modifications sans autorisation de l'unité, toute responsabilité du fabricant est nulle et non avenue.

# TABLE DES MATIÈRES

<b>1.</b>	<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>4</b>
1.1	Généralités .....	4
1.2	Identification de l'unité .....	4
1.3	Pictogrammes et symboles .....	4
1.4	Instructions de sécurité .....	5
1.4.1	Généralités .....	5
1.4.2	Déplacement (le cas échéant) .....	6
1.4.3	Restrictions d'usage à l'extérieur .....	6
1.5	Hygiène .....	6
1.6	Entretien et assistance technique .....	6
1.7	Rangement .....	7
1.8	Mise au rebut .....	7
<b>2.</b>	<b>DESCRIPTION DE L'UNITE.....</b>	<b>8</b>
2.1	Description technique .....	8
2.2	Utilisation prévue .....	8
2.3	Accessoires .....	8
2.4	Les pièces .....	9
2.4.1	Vue d'ensemble de l'appareil .....	9
<b>3.</b>	<b>INSTALLATION ET PREMIÈRE UTILISATION .....</b>	<b>10</b>
3.1	Déballage de l'unité .....	10
3.2	Installation et positionnement.....	10
3.3	Chauffage.....	11
3.4	Déplacement .....	11
<b>4.</b>	<b>FONCTIONNEMENT ET UTILISATION .....</b>	<b>12</b>
4.1	Mise sous tension et hors tension .....	12
4.2	Réglage de la température .....	12
4.3	Chargement du produit .....	13
4.4	Remplir le réservoir d'eau .....	13
<b>5.</b>	<b>NETTOYAGE ET MAINTENANCE.....</b>	<b>14</b>
5.1	Programme de maintenance.....	14
<b>6.</b>	<b>DYSFONCTIONNEMENTS ET ENTRETIEN.....</b>	<b>15</b>
6.1	Changement de lampe.....	16
6.2	Remplacement le cordon d'alimentation .....	16
<b>7.</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....</b>	<b>17</b>

## 1. INTRODUCTION

### 1.1 Généralités

Ce manuel est destiné à l'utilisateur de CSD 180 (Convenience Store Displayer 180 - Présentoir de dépanneur 180). Il décrit les fonctions et commandes tout en fournissant des instructions assurant l'usage le plus efficient en toute sécurité afin de garantir une durée de vie prolongée pour l'unité.

Tous les pictogrammes, symboles et dessins de ce manuel concernent CSD 180 (EU) modèles.

### 1.2 Identification de l'unité

La plaque d'identification se trouve à l'extérieur de la machine et comprend les données suivantes :

- Nom du fournisseur ou du fabricant.
- Modèle.
- Numéro de série.
- Année de construction.
- Tension.
- Fréquence.
- Consommation électrique.

### 1.3 Pictogrammes et symboles

Dans ce manuel, les pictogrammes et symboles suivants sont utilisés :



#### **AVERTISSEMENT**

Des blessures et des dégâts graves de l'unité sont possibles si les instructions ne sont pas respectées avec soin.



#### **AVERTISSEMENT**

Tension électrique dangereuse.



#### **AVERTISSEMENT**

Risque de blessures du fait des surfaces chaudes.



#### **SÉCURITÉ**

Porter des gants de sécurité pour l'installation et le démontage.



Suggestions et recommandations simplifiant les actions indiquées.



Symbole de recyclage.

## 1.4 Instructions de sécurité



### AVERTISSEMENT

L'extérieur de l'unité peut être très chauds.



### AVERTISSEMENT

La charge maximum au sommet de l'unité ne doit jamais dépasser 10 kg.



### AVERTISSEMENT

Voir les instructions d'installation pour les exigences de mise à la terre.

### 1.4.1 Généralités

L'utilisateur de l'unité est pleinement responsable du respect des règles et réglementations de sécurité en vigueur.

L'unité peut être utilisée uniquement par des personnes qualifiées et agréées. Quiconque travaille sur ou avec cette unité doit être familiarisé avec le contenu de ce manuel et respecter avec soin toutes les consignes et instructions. Ne modifiez jamais l'ordre des actions à effectuer. L'encadrement doit former le personnel en fonction de ce manuel et respecter toutes les instructions et réglementations.

Les pictogrammes, autocollants, avertissements et instructions apposés sur l'unité font partie des dispositifs de sécurité. Ils ne doivent jamais être recouverts ou retirés et doivent demeurer clairement visibles pendant tout le cycle de vie de l'unité.

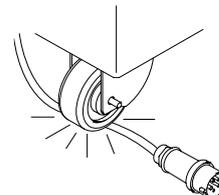
Remplacez ou réparez immédiatement les pictogrammes, avertissements et instructions endommagés ou illisibles.

- Pour éviter tout court-circuit, ne nettoyez jamais l'unité avec un jet d'eau. Pour les instructions de nettoyage, voir la section 5.
- Les étagères, le verre et l'arrière de l'unité chaude peuvent devenir chauds.
- Nettoyez l'unité régulièrement afin d'assurer un fonctionnement correct et d'éviter les départs de feu (surchauffe).
- Ne pas stocker dans cet appareil des substances explosives telles que des aérosols contenant des gaz propulseurs inflammables.
- Cet appareil électrodomestique peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes inexpérimentées ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, à condition que celles-ci soient sous surveillance ou aient reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, dans la compréhension des risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil électrodomestique.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### 1.4.2 Déplacement (le cas échéant)

Pour déplacer l'unité :

- Avant de déplacer l'unité, mettez tout d'abord hors tension en débranchant la fiche de la prise murale.
- Retirez de l'unité les plaques contenant un produit liquide.
- Gardez toujours l'appareil en position verticale.
- Assurez-vous que les roues peuvent bouger librement afin qu'elles ne touchent jamais le cordon d'alimentation.



### 1.4.3 Restrictions d'usage à l'extérieur



#### AVERTISSEMENT

En raison du risque de court-circuit, l'appareil n'est pas approprié pour être installé dans un environnement pluvieux ou très humide.

### 1.5 Hygiène



#### AVERTISSEMENT

Retirez immédiatement de l'équipement tous les produits dans un emballage endommagé. Détruisez les produits. Nettoyez tous les composants ayant été en contact avec des produits d'un emballage endommagé.

La qualité d'un produit frais dépend toujours de l'hygiène. Il est essentiel que les produits soient emballés immédiatement après leur préparation. Empêcher les légumes crus frais ou les produits réfrigérés déjà préparés d'entrer en contact avec des produits de viande crus pour éviter de transmettre des salmonelles. Nettoyez d'abord soigneusement les mains et / ou les outils qui ont touché la viande crue.

Pour les produits chauds, la température centrale des produits à l'emballage doit être d'au moins 85°C.

Sachez que des niveaux d'humidité élevés peuvent favoriser la croissance d'organismes biologiques dans l'environnement.

Se référer aux instructions de nettoyage de la section 5.

### 1.6 Entretien et assistance technique

Les schémas électriques de votre unité sont inclus. En cas de dysfonctionnement, contactez votre fournisseur / agence de service. Assurez-vous de disposer des informations suivantes :

- Modèle.
- Numéro de série.

Ces données se trouvent sur la plaque d'identification.

## 1.7 Rangement

Si l'unité n'est pas utilisée, temporairement, et doit être rangée, respectez les instructions suivantes :

- Nettoyez soigneusement l'unité.
- Emballez l'unité pour la protéger de la poussière.
- Rangez l'unité dans un endroit sec et sans condensation.
- Assurer une bonne ventilation.
- Pour les modèles avec humidification de l'air : bac à eau vide.

## 1.8 Mise au rebut



Mettez la machine au rebut, débarrassée de tous ses composants ou lubrifiants en toute sécurité conformément avec l'ensemble des impératifs locaux et nationaux relatifs à la sécurité et l'environnement.

## 2. DESCRIPTION DE L'UNITE

### 2.1 Description technique

Les produits sont maintenus à une température élevée dans la vitrine-étuve moyennant l'air chauffé circulant avec un haut degré d'humidité. Le ventilateur dans la vitrine assure une répartition égale de la chaleur. Dans la vitrine, les produits sont maintenus à la qualité souhaitée pendant trois heures maximum.

La vitrine est munie de vitres de trois côtés et d'une surface arrière à miroir, assurant une présentation optimale des produits.

### 2.2 Utilisation prévue



#### AVERTISSEMENT

La vitrine-étuve a été conçue exclusivement pour maintenir au chaud des produits chauffés et les exposer.

Tout autre emploi est considéré non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage ou de lésion corporelle résultant de l'usage non conforme. L'appareil est conforme aux directives et normes européennes comme mentionné dans la déclaration CE fournie avec votre appareil. Utilisez l'appareil uniquement en parfait état technique, conformément à l'utilisation spécifiée ci-dessus

### 2.3 Accessoires

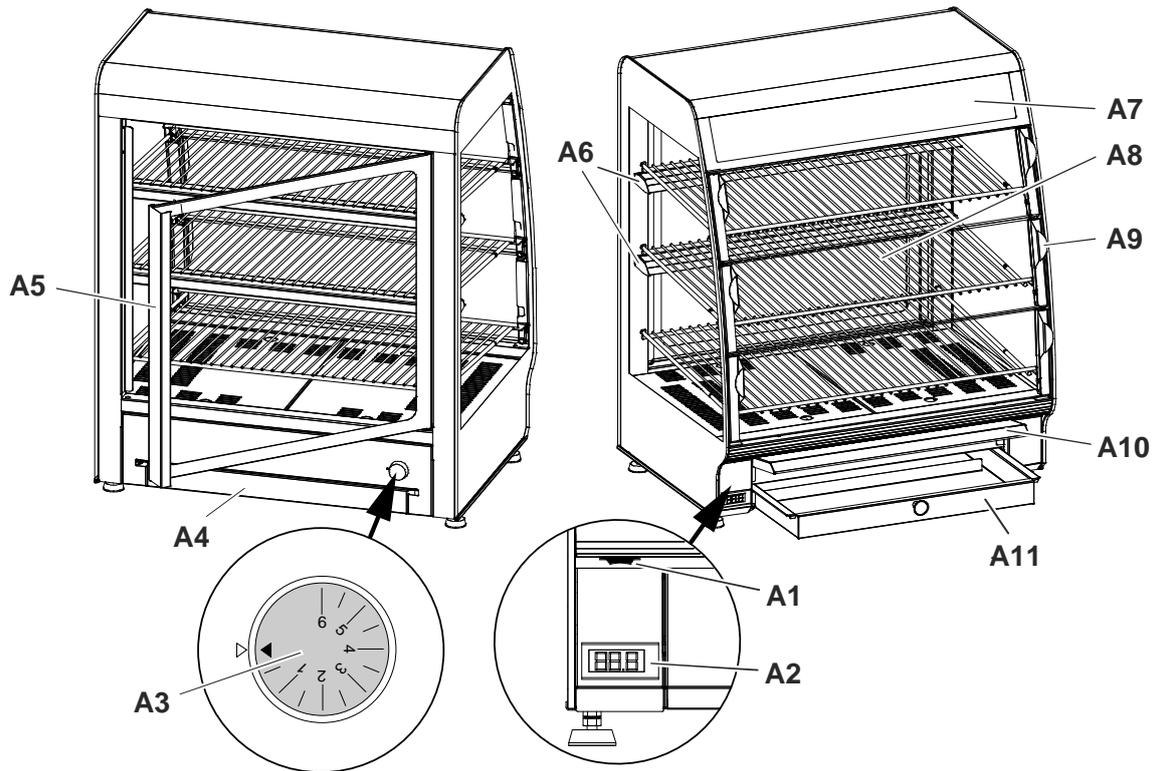
Votre unité contient les accessoires standard suivants :

- Manuel utilisateur.

Pour les accessoires en option, contactez [customer.service@frijado.com](mailto:customer.service@frijado.com).

## 2.4 Les pièces

### 2.4.1 Vue d'ensemble de l'appareil



A1 Interrupteur Marche / Arrêt.  
 A2 Affichage de la température.  
 A3 Réglage de la température.  
 A4 Réservoir d'eau à l'arrière.  
 A5 Porte arrière.  
 A6 Eclairage sous les plateaux.

A7 Support d'affichage / diapos et éclairage d plateau supérieur.  
 A8 Plateaux (3 pièces).  
 A9 Vantail côté client (3 pièces).  
 A10 Revêtement du réservoir d'eau.  
 A11 Réservoir d'eau.

### 3. INSTALLATION ET PREMIÈRE UTILISATION



Tous les matériaux d'emballage utilisés pour cette unité peuvent être recyclés.

Avant et pendant le déballage, contrôlez l'état de l'unité. En cas de dégâts, rangez l'emballage et contactez le transporteur dans les 15 jours ouvrables après la réception des marchandises.

#### 3.1 Déballage de l'unité

1. Retirez tous les éléments de l'appareil.
2. Retirez la pellicule de tous les éléments métalliques.
3. Enlevez tous les matériels d'emballage de l'appareil.
4. Assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé.
5. Vérifiez si toutes les pièces correspondant au modèle que vous avez commandé sont présentes.
6. Lisez le manuel avant de continuer.

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, prenez contact avec votre fournisseur.

#### 3.2 Installation et positionnement



##### AVERTISSEMENT

La distance entre les côtés et d'autres appareils, murs ou parois doit mesurer au moins 100 MM.

Utilisez un niveau à bulles pour niveler correctement l'appareil sur un support suffisamment solide. Tenez également compte du poids.



Si vous n'utilisez temporairement pas l'appareil et vous voulez le stocker, observez les points suivants :

1. Nettoyez soigneusement l'appareil.
2. Emballez l'appareil pour qu'il reste à l'abri de poussière.
3. Conservez l'appareil à un endroit sec.

##### Positionnement :

Choisissez un endroit convenable pour l'appareil.

Points importants :

- Les produits dans l'appareil doivent être bien visibles.
- Il faut qu'il y ait suffisamment d'espace pour manier et entretenir l'appareil.
- Tenez compte de l'accessibilité en cas de travaux d'entretien et de réparation.
- Veiller à ce que la température ambiante ne soit ni inférieure à 20°C ni supérieure à 30°C.
- En raison du risque de court-circuit, l'appareil n'est pas approprié pour être installé dans un environnement pluvieux ou très humide.

**Installation :**

1. Avant de mettre l'appareil en service, nettoyez soigneusement l'intérieur, les pièces amovibles et les accessoires à l'eau savonneuse.
2. Frottez avec un chiffon imbibé d'eau propre afin d'éliminer les résidus de savon puis séchez l'ensemble.
3. Installez l'ensemble des pièces et / ou accessoires (en option).
4. Branchez l'appareil.
5. Remplissez le réservoir d'eau fraîche et froide. Utilisez de préférence de l'eau adoucie.



- Les présentoirs ont des dimensions différentes et ont été munis d'un repère afin de faciliter leur installation. Le plateau inférieur à une rainure, celui du milieu en a deux et le plateau supérieur a trois rainures.
- Le réservoir d'eau peut être inséré du côté client comme du côté opérateur.

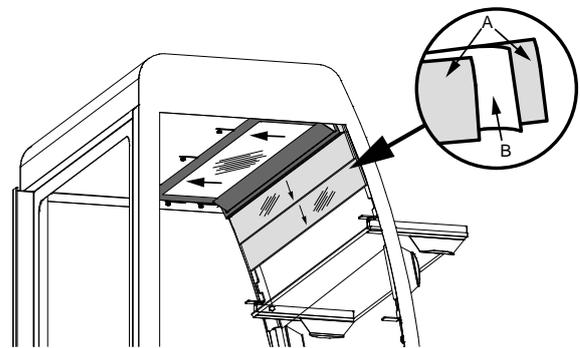
**Installation diapo :**

Placer la diapo si un porte-diapos est présent sur l'appareil.


**AVERTISSEMENT**

Retirez la fiche.

1. Desserrez les 7 vis du plafond de l'éclairage, sans les enlever.
2. Poussez prudemment contre le porte-diapo jusqu'à ce que le module d'éclairage se bloque.
3. Retirez les deux plaques transparentes en matière synthétique (A) du porte-diapo et sortez-les de l'appareil en passant par le bas.
4. Insérez la nouvelle diapo (B) entre les plaques en matière synthétique (A) et suivez les étapes précitées en ordre inverse.


**3.3 Chauffage**


Faites chauffer l'appareil pendant au moins une demi-heure, à température maximale, afin d'éliminer l'odeur de métal qui se dégage la première fois.

**3.4 Déplacement**

Avant de déplacer l'appareil :

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Retirez la fiche.
3. Laissez l'appareil refroidir pendant un quart d'heure.
4. Videz le réservoir d'eau.

## 4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION



### AVERTISSEMENT

Le réservoir d'eau vide et la douille de la lampe peuvent atteindre des températures très élevées.



Durant la période de chauffe, les vitres peuvent s'embuer : cette condensation disparaît après environ 15 minutes.

### 4.1 Mise sous tension et hors tension

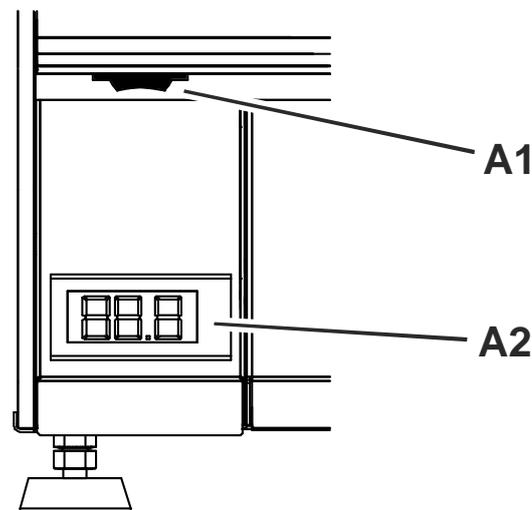
#### Mise en marche :

1. Mettez l'appareil sous tension au moyen de l'interrupteur A1. L'éclairage, le chauffage et les ventilateurs sont mis en fonctionnement.
2. Réglez l'appareil à la température souhaitée. Voir à cet effet le paragraphe 4.2.
3. Chauffez la vitrine pendant environ 15 minutes à la température souhaitée.

Pendant l'utilisation, l'écran A2 affiche la température interne de la vitrine.

#### Arrêt :

1. Mettez l'appareil hors tension au moyen de l'interrupteur A1.



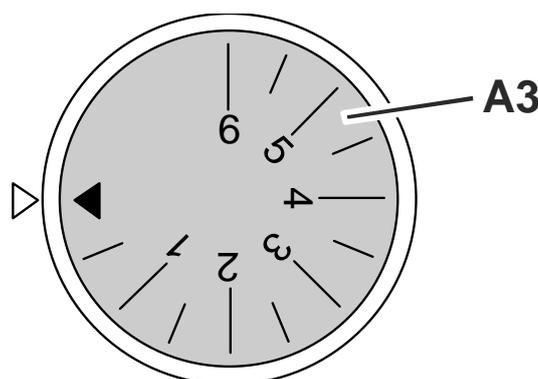
### 4.2 Réglage de la température



### AVERTISSEMENT

La température de la vitrine-étuve pour conserver de la viande doit être 70°C au moins afin d'assurer une température du produit supérieure à 65°C.

1. Positionnez le bouton A3 selon le tableau suivant (1-6). Voir tableau.



Réglage de la température A3	Température (°C)
1	ca. 22
2	ca. 35
3	ca. 48
4	ca. 61
5	ca. 74
6	ca. 87

Dès que la température de la vitrine-étuve correspond à la température réglée, l'élément chauffant s'éteint alors que les autres composants restent actifs.

### 4.3 Chargement du produit



#### **AVERTISSEMENT**

Chargez uniquement des produits chauds.

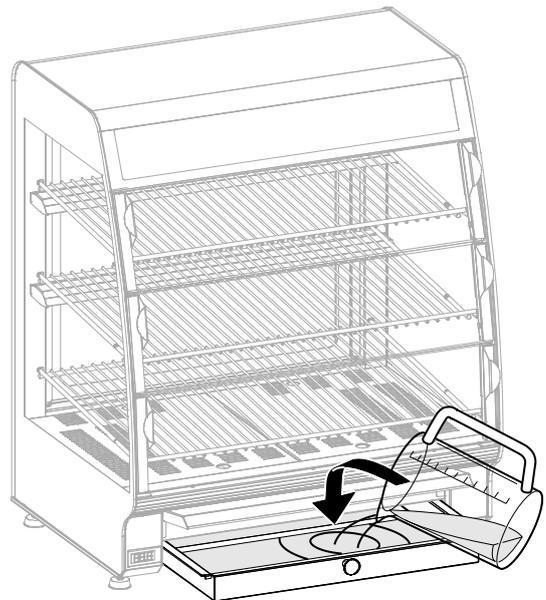
Si les produits sont emballés, assurez-vous que le matériau d'emballage est approprié pour une température 100°C.

### 4.4 Remplir le réservoir d'eau

Contrôlez régulièrement le niveau de l'eau dans le réservoir et remplissez-le si nécessaire. Consommation d'eau environ 1,2 l par heure.

Sortez le réservoir d'eau avant de le remplir. Le réservoir d'eau peut être rempli du côté client comme du côté opérateur.

Du côté client, vous pouvez y accéder en tirant le battant du côté inférieur vers le haut.



## 5. NETTOYAGE ET MAINTENANCE



### AVERTISSEMENT

Débranchez l'appareil avant de commencer l'entretien ou le nettoyage.

N'utilisez pas de jet d'eau pour nettoyer l'appareil.



### AVERTISSEMENT

L'élément de chauffe au-dessus du réservoir d'eau risque encore être chaud!

N'utilisez pas d'éponge en acier pour nettoyer l'appareil.

Fri-Jado Clean peut, dans certains cas, irriter les peaux sensibles. Portez des gants de caoutchouc quand vous utilisez ce produit.

Observez les instructions fournies sur l'étiquette du produit Fri-Jado Clean.



Pour des raisons d'hygiène et de maintien de l'appareil dans un état optimal, il importe d'adopter dès le départ un schéma fixe de nettoyage.

Le mieux est d'enlever les restes de viande et de graisse peu après avoir utilisé l'appareil lorsque ce dernier est tiède. Vous parviendrez au meilleur résultat de nettoyage en utilisant le produit Fri-Jado Clean.

### 5.1 Programme de maintenance

Élément	Action	Fréquence
Faces inférieures et extérieures	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettez l'appareil hors tension.</li> <li>• Retirez les produits de l'appareil.</li> <li>• Laissez l'appareil refroidir.</li> <li>• Nettoyez l'intérieur avec de l'eau savonneuse chaude ou Fri-Jado Clean.</li> <li>• Après nettoyage, séchez l'intérieur avec un chiffon propre. Assurez-vous qu'il ne reste pas de produit de nettoyage.</li> </ul>	Tous les jours
Vitres	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez les parties vitrées à l'eau chaude et un produit pour vitres.</li> </ul>	Tous les jours
Présentoirs	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez l'intérieur avec de l'eau savonneuse chaude ou Fri-Jado Clean.</li> </ul>	Tous les jours
Réservoir d'eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyez le réservoir d'eau avec de l'eau savonneuse chaude ou Fri-Jado Clean.</li> <li>• Enlevez les résidus de calcaire dans le réservoir d'eau. Éliminez cette tarte à l'eau chaude contenant du vinaigre.</li> </ul>	Toutes les semaines

## 6. DYSFONCTIONNEMENTS ET ENTRETIEN

Avant de contacter votre fournisseur / revendeur en cas de dysfonctionnement, vous pouvez contrôler vous-même quelques points :

- L'alimentation électrique fonctionne-t-elle correctement? Contrôlez les fusibles et l'interrupteur différentiel.
- Les interrupteurs sont-ils sur la position correcte?

Élément	Dysfonctionnement	Action possible
Appareil	Ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil est-il débranché?</li> <li>• L'alimentation en courant est-elle correcte ? Contrôlez les fusibles et le disjoncteur de fuite dans le placard à compteur.</li> <li>• Tous les interrupteurs sont-ils correctement positionnés ?</li> </ul>
Appareil	La température programmée n'est pas atteinte en une demi-heure.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermez toutes les vitres.</li> </ul>
Appareil	La température est trop élevée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôlez la température consignée.</li> <li>• Mettez l'appareil hors tension.</li> <li>• Retirez la fiche.</li> <li>• Contactez votre fournisseur / agence de service.</li> </ul>
Lampe	Une lampe est défectueuse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez, Voir la section 6.1.</li> </ul>
Cordon d'alimentation	Endommagé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez, Voir la section 6.2.</li> </ul>
Vitre	Endommagé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez, Contactez votre fournisseur / agence de service.</li> </ul>

## 6.1 Changement de lampe



### AVERTISSEMENT

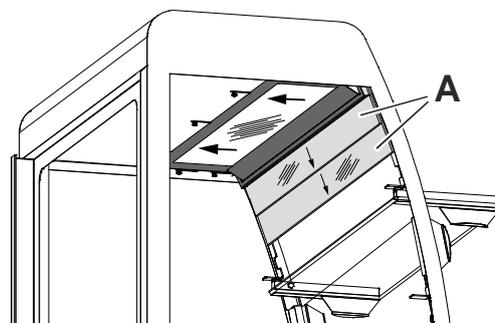
Laisser l'appareil refroidir pendant au moins une demi-heure, toutes vitres ouvertes.

Les lampes sont installées dans le capot et sous les présentoirs.

1. Retirez la fiche.
2. Ouvrez toutes les vitres et laissez l'appareil refroidir pendant au moins une demi-heure.

#### Pour la lampe dans le capot :

3. Desserrez les 7 vis du plafond de l'éclairage, sans les enlever.
4. Poussez prudemment contre le porte-diapo jusqu'à ce que le module d'éclairage se bloque.
5. Retirez les deux plaques transparentes en matière synthétique (A) du porte-diapo et sortez-les de l'appareil en passant par le bas.
6. Démontez la lampe TL en la dégageant de son support dans le sens de la longueur. Procédez avec précaution pour éviter de la casser.
7. Remplacez la lampe par une neuve avec les mêmes spécifications et suivez les étapes précitées en ordre inverse.



#### Pour la lampe sous le présentoir :

3. Démontez la lampe TL en la dévissant d'un quart de tour.
4. Remplacez la lampe par une neuve du même type.

## 6.2 Remplacement le cordon d'alimentation



### AVERTISSEMENT

Tension électrique dangereuse.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé, contactez votre fournisseur ou votre agent de service.

## 7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES



### AVERTISSEMENT

Consultez la plaque d'identification pour connaître les spécifications correctes de l'unité. Les données électriques peuvent varier selon le pays.

Model	CSD 180
Approuvé pour	EU
Largeur	728 MM
Profondeur	576 MM
Hauteur	877 MM
Poids Net environ	63 kg
Tension	1N~230V
Fréquence	50 / 60 Hz
Courant nominal maxi <sup>5</sup>	11,3 A
Puissance à installer	2610 W
Fiche	bipolaire avec terre
Longueur de cordon d'alimentation	2,4 m
Niveau acoustique (sur le lieu de travail)	<70 dB(A)
Réservoir d'eau - Capacité max.	8 L
Réservoir d'eau - Consommation d'eau max. par heure	1,2 L

Remarques :

Remarques :

Fri-Jado B.V.  
Blauwhekken 2  
4751 XD Oud Gastel  
The Netherlands  
Tel : +31 (0) 76 50 85 400

Fri-Jado Inc.  
1401 Davey Road, Suite 100  
Woodridge IL 60517  
USA  
Tel : +1-630-633-7950

[www.frijado.com](http://www.frijado.com)